

O AUTOR DESEJA EXPRESSAR SUA GRATIDÃO À SENHORA YOKO FUJITA POR SEU EMPENHO NA TRADUÇÃO DO TEXTO EM JAPONÊS PARA O INGLÊS, À SUA ESPOSA SOEN SAIKAWA PELA CALIGRAFIA QUE APARECE NAS ILUSTRAÇÕES E ESPECIALMENTE À HELOISA PRIETO, PELA GENTILEZA EM TRADUZIR A HISTÓRIA PARA O PORTUGUÊS. FINALMENTE, O AUTOR AGRADECE À JÚLIA SCHWARCZ E TODA SUA EQUIPE POR TORNAR SEU SONHO UMA REALIDADE.

Copyright do texto e das ilustrações © 2013 by Dosho Saikawa

*Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, que entrou em vigor no Brasil em 2009.*

Este conto foi publicado originalmente no site da Folhinha, do jornal *Folha de S.Paulo*.

Título original  
*Okoze no taro no tabi*

Intérprete da edição  
Marcia Toyozumi

Preparação  
Andressa Bezerra Corrêa

Revisão do japonês  
Kanae Shitara Moroizumi

Revisão  
Viviane T. Mendes  
Arlete Sousa

Tratamento de imagem  
Américo Freiria

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Saikawa, Dosho	
A jornada de tarô / escrito e ilustrado por Dosho Saikawa; apresentação e tradução do inglês de Heloisa Prieto. — 1ª ed. — São Paulo : Companhia das Letrinhas, 2014.	
Título original: <i>Okoze no taro no tabi</i> ISBN 978-85-7406-620-2	
1. Literatura infantojuvenil I. Título.	
13-12519	CDD-028.5

Índice para catálogo sistemático:  
1. Literatura juvenil 028.5

2014

Todos os direitos desta edição reservados à  
EDITORA SCHWARCZ S.A.  
Rua Bandeira Paulista, 702, cj. 32  
04532-002 – São Paulo – SP – Brasil  
Telefone: (11) 3707-3500  
Fax: (11) 3707-3501  
www.companhiadasletrinhas.com.br  
www.blogdacompanhia.com.br



# A JORNADA DE TARÔ

Texto e ilustração:  
Dosho Saikawa



Apresentação e  
tradução do inglês:  
Heloisa Prieto



# QUANDO O MAR ESTÁ PARA OS PEIXES

Quem nunca sentiu vontade de viver eternamente?

Quem nunca teve curiosidade de conhecer outros lugares além da região onde mora?

Tarô era assim: um peixinho inquieto e curioso, que gostava de fazer muitas perguntas. Seu grande sonho era encontrar a água da vida, e por causa dele partiu em uma jornada rumo aos grandes mistérios da nossa existência.

Esta história encantadora e cheia de peripécias foi escrita e ilustrada por Dosho Saikawa, um mestre zen-budista. Se você nunca ouviu falar em zen-budismo, agora vai poder conhecer alguns de seus princípios enquanto lê a aventura de Tarô.

Escrita segundo a tradição zen, *A jornada de Tarô* traz mensagens de paz e tolerância, e revela ensinamentos de solidariedade e compaixão universais. É uma daquelas histórias deliciosas, que queremos ler muitas vezes pois há sempre algo novo para descobrir.

Afinal, uma boa história reflete não só a mente de quem a criou, como também a de quem a lê. E, desse jogo de reflexos, surgem sempre novos pensamentos, que iluminam a cabeça do leitor. É como diz um antigo provérbio: “Os mares mais calmos são os mais profundos”.

Então, você está convidado para mergulhar nessa água como se fosse o próprio Tarô e viver a grande jornada da leitura: aquela que desloca a nossa imaginação para outros territórios, permitindo que a gente sinta a vida como se fôssemos outras criaturas.

Quem consegue ver o mundo a partir de lugares novos e desconhecidos sente mais paz e desejo de compreender. Além das marés de sorte ou de azar, do igual ou do diferente, ficam os segredos da vida. Tente vislumbrá-los! Esse também é um ensinamento budista.

HELOISA PRIETO

TARÔ ERA UM PEIXE-ESCORPIÃO QUE NASCEU NO MAR DO JAPÃO, NA REGIÃO SUL, ONDE AS ÁGUAS QUENTES SÃO REALMENTE QUENTES.



オジゼのTAROは、日本の暖い南の海で生まれました。

DIZIA A LENDA QUE A ÁGUA DA VIDA FICAVA NA MESMA REGIÃO DO MAR QUE TARÔ HABITAVA.

ACREDITAVA-SE QUE ESSAS ÁGUAS OFERECIAM VIDA E CARINHO.

ALÉM DISSO, ELAS ACALMAVAM A MENTE. A ÁGUA DA VIDA PROPORCIONAVA A MAIOR FELICIDADE DO MUNDO!



その海には「いのちの水」の伝説がありました。  
いのちを生み、育み、そしてみんなにこのよない安心を与え、  
みんなを最高の幸せにする「いのちの水」です。

AO MENOS UMA VEZ NA VIDA DE CADA CRIATURA SURGIA  
O SONHO DE FAZER UMA JORNADA EM BUSCA DA ÁGUA DA VIDA.

MAS QUASE TODO MUNDO ACABAVA DESISTINDO DESSA VIAGEM  
NO MEIO DO CAMINHO E VOLTAVA PARA CASA SEM CONSEGUIR  
ENCONTRAR NADA.



だれでも一度は、その 宝の水を探しに旅に  
出ようと思 立ちます。  
だけど、途中であきらめて帰って来る者ばかりです。



オコゼの TARO は、とても 好奇心が強く、ひといちばい  
冒険も大好きでしたので「宝の水」を手に入れるまでは、絶対に  
帰って来ないと決心して 旅に出ました。

ACONTECE QUE TARÔ, O PEIXE-ESCORPIÃO, ERA  
CURIOSO DEMAIS E VIVIA À PROCURA DE AVENTURAS.

CERTO DIA, ELE DECIDIU QUE NÃO VOLTARIA PARA  
CASA ATÉ ENCONTRAR A ÁGUA DA VIDA.

E LÁ SE FOI TARÔ PERCORRER SUA LONGA JORNADA  
EM BUSCA DAS TAIS ÁGUAS MÁGICAS.